



Број: 05-05-1-3673-2/12  
Сарајево, 06. децембар 2012. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 07.12.2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-05-2	-2-	1358	/12

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ I ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Амандман на Споразум о измјенама и допунама Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке – *Босна и Херцеговина, Пројекат цеста (Сарајевска заобилазница) Fi N° 20.515 – SERAPIS N° 1998-2395*. Амандман је потписан 04. јуна 2012. године у Луксембургу и 19. јуна 2012. године у Сарајеву, а потписао га је др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство Финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





Број: 08/1-31-6952-3/12  
Сарајево, 28.11.2012.године

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО**

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMALJENO	POSREDOVANJE	POSREDOVANJE	POSREDOVANJE
	05	05-1	3673

**Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Амандмана на Споразум о измјенама и допунама Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке – Босна и Херцеговина (БиХ) пројекат цеста (Сарајевска заобилазница) FI N° 20.515 – SERAPIS N° 1998-2395, доставља се,-**

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Амандмана на Споразум о измјенама и допунама Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке – Босна и Херцеговина (БиХ) пројекат цеста (Сарајевска заобилазница) FI N° 20.515 – SERAPIS N° 1998-2395, потписан 04. јуна 2012. године у Луксембургу и 19. јуна 2012. године у Сарајеву на енглеском језику, те копију Мишљења које је Уред за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине дао на достављени текст Нацрта одлуке о ратификацији наведеног Амандмана и копију обавјештења да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Амандмана.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 23. редовној сједници, одржаној 30. маја 2012.године донијело одлуку број: 01-50-1-1546-27/12 о прихватању предметног Амандмана.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 26. сједници одржаној 15. новембра 2012.године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Амандмана.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације предметног Амандмана.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



**Poslano putem DHL-a**

Ministarstvo finansija i trezora  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

*Na ruke g. Nikole Špirića, ministra*

JUOPS/SEEAIA/nk no.  
EXP BEI – EIB  
006260 04 JUN 13

Luxembourg, 04. juni 2012. god.

**Predmet: BOSNA I HERCEGOVINA (BiH) PROJEKAT CESTA (SARAJEVSKA ZAIBILAZNICA) FI N° 20.515 – SERAPIS N° 1998-2395**

**Ugovor o finansiranju zaključen od strane i između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke 23. marta 2000. god. u Sarajevu, s naknadnim izmjenama i dopunama („Ugovor o finansiranju“)**

**Sporazum o izmjenama i dopunama Ugovora o finansiranju zaključen od strane i između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke 29. juna 2006. god. u Sarajevu i 17. jula 2006. god. u Luxembourggu („Sporazum o izmjenama i dopunama“)**

**Amandman na Sporazum o izmjenama i dopunama**

Poštovani,

pozivamo se na Ugovor o finansiranju i Sporazum o izmjenama i dopunama, kako je definirano iznad.

## **1. TUMAČENJE**

Ukoliko nije drugačije definirano, pojmovi navedeni velikim početnim slovom upotrijebljeni u ovom dopisu imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u Ugovoru o finansiranju i Sporazumu o izmjenama i dopunama.

„Datum stupanja na snagu“ znači datum na koji banka pismenim putem (što obuhvata i elektronsku poštu) potvrđuje Zajmoprimcu da je zaprimila dva (2) originala ovog dopisa propisno supotpisana u ime Zajmoprimca, zajedno s primjerkom relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako to već nije dostavljeno, te da nikakav dodatni dokument nije potreban kako

bi se završio proces izvršenja koji se odnosi na ovaj Amandman na Sporazum o izmjenama i dopunama.

## **2. AMANDMANI NA SPORAZUM O IZMJENAMA I DOPUNAMA**

Sa stupanjem na snagu na Datum stupanja na snagu, zadovoljstvo nam je što možemo potvrditi da, u skladu s vašim zahtjevom, Banka je saglasna s izvršenjem izmjena određenih odredbi Sporazuma o izmjenama i dopunama, kako je navedeno ispod.

### **Član II**

U članu II, u Potparagrafima 2 i 3, datum „20. mart 2011. god.“ mijenja se i glasi „20. mart 2013. god.“

### **Član IV**

U smislu neisplaćenog dijela Kredita od EUR 13.500.000,00 (trinaest miliona pet stotina hiljada), član IV, prvi paragraf se mijenja i glasi kako slijedi:

<<Član 4.01 glasi kako slijedi:

U vezi s Tranšama isplaćenim za Projekat Sarajevske zaobilaznice po ovom Ugovoru, Zajmoprimac otplaćuje Zajam u skladu s tabelom otplate navedenom u Tabeli otplate za Projekat Sarajevske zaobilaznice u 24 jednake polugodišnje kapitalne rate, od kojih se prva uplaćuje 20. septembra 2013. god., a posljednja 20. marta 2025. god.>>

### **Izmjena u Tehničkom opisu Projekta Sarajevske zaobilaznice**

Posljednja rečenica u Tehničkom opisu projekta Sarajevske zaobilaznice navedenom u Aneksu I Sporazuma o izmjenama i dopunama mijenja se i glasi kako slijedi:

<<Predviđeni datum završetka je 31.12.2015. god.>>

### **Izmjena u Tabeli otplate za Projekat Sarajevske zaobilaznice**

U smislu neisplaćenog dijela Kredita od EUR 13.500.000,00 (trinaest miliona pet stotina hiljada), primjenjuje se novi Plan otplate za Projekat Sarajevske zaobilaznice naveden u Aneksu ovog Amandmana na Sporazum o izmjenama i dopunama.

Radi otklanjanja sumnje:

- (i) tabela otplate navedena u Dodatku B.1 Ugovora o finansiranju prvobitno potpisanog primjenjuje se na Tranše isplaćene prije izvršenja Sporazuma o izmjenama i dopunama;

- (ii) tabela otplate navedena u Aneksu III Sporazuma o izmjenama i dopunama primjenjuje se na Tranše isplaćene na datum Sporazuma o izmjenama i dopunama ili nakon tog datuma, te prije datuma ovog Amandmana na Sporazum o izmjenama i dopunama; i
- (iii) tabela otplate navedena u Aneksu ovog Amandmana na Sporazum o izmjenama i dopunama primjenjuje se na neisplaćeni dio Kredita od EUR 13.500.000,00 (trinaest miliona petsto hiljada).

### **3. STALNE OBAVEZE**

Zajmoprimac prima k znanju i prihvata da, osim onog kako je ovim već navedeno i prihvaćeno, ovaj dopis ne predstavlja odricanje odgovornosti koje je odobrila Banka ili izmjenu bilo kojeg drugog uvjeta Ugovora o finansiranju. Banka zadržava bilo koja i sva ugovorna i zakonska prava koja posjeduje po Ugovoru o finansiranju i zakonu kojem on podliježe.

### **4. MJERODAVNI ZAKON I NADLEŽNOST**

Ovaj dopis podliježe zakonima Velikog Vojvodstva Luxembourg i strane poštuju nadležnost Suda pravde Evropske unije.

Ukoliko ste saglasni s gore navedenim, molimo da vratite dva (2) originalna primjerka ovog dopisa Banci, na ruke gđe Katerine Neonaki (tel. +352 4379 93434, e-mail: [neonaki@eib.org](mailto:neonaki@eib.org)), s naznačenim inicijalima na svakoj stranici, navedenim datumom i propisno potpisana u ime Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora, zajedno s primjerkom relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako već nije dostavljeno, u roku od najkasnije mjesec dana od datuma ovog pisma.

S poštovanjem,

EVROPSKA INVESTICIONA BANKA

Dominique COURBIN

Massimo NOVO

Primljeno k znanju i prihvaćeno  
za Bosnu i Hercegovinu i u njeno ime,  
zastupanu od strane Ministarstva finansija i trezora

---

*Nikola Špirić, ministar*

Datum: 19. juni 2012. god.

**Tabela otplata za Projekat Sarajevske zaobilaznice**

	<b>DATUM</b>	<b>Kapitalna rata</b>
<b>1.</b>	20.09.2013. god.	4,17%
<b>2.</b>	20.03.2014. god.	4,17%
<b>3.</b>	20.09.2014. god.	4,17%
<b>4.</b>	20.03.2015. god.	4,17%
<b>5.</b>	20.09.2015. god.	4,17%
<b>6.</b>	20.03.2016. god.	4,17%
<b>7.</b>	20.09.2016. god.	4,17%
<b>8.</b>	20.03.2017. god.	4,17%
<b>9.</b>	20.09.2017. god.	4,17%
<b>10.</b>	20.03.2018. god.	4,17%
<b>11.</b>	20.09.2018. god.	4,17%
<b>12.</b>	20.03.2019. god.	4,17%
<b>13.</b>	20.09.2019. god.	4,17%
<b>14.</b>	20.03.2020. god.	4,17%
<b>15.</b>	20.09.2020. god.	4,17%
<b>16.</b>	20.03.2021. god.	4,17%
<b>17.</b>	20.09.2021. god.	4,17%
<b>18.</b>	20.03.2022. god.	4,17%
<b>19.</b>	20.09.2022. god.	4,17%
<b>20.</b>	20.03.2023. god.	4,17%
<b>21.</b>	20.09.2023. god.	4,17%
<b>22.</b>	20.03.2024. god.	4,17%
<b>23.</b>	20.09.2024. god.	4,17%
<b>24.</b>	20.03.2025. god.	4,09%